



Distrito Bakersfield

Informe sobre la calidad del agua del 2006 para el Distrito de abastecimiento de agua de Tejon-Castac

Su informe sobre la calidad del agua

En California Water Service Company (Cal Water) estamos comprometidos con el suministro de agua de alta calidad. Nos complace presentar este informe anual sobre la calidad del agua, que incluye información acerca de la procedencia del agua, su contenido y cómo se compara con los estándares estatales y federales. También explica los pasos que tomamos para proteger su suministro de agua.

Su opinión es importante. Si tiene alguna sugerencia o inquietud, llámenos. También vea los insertos en su factura, donde encontrará avisos sobre reuniones públicas o talleres relacionados con el tema del agua, así como información importante acerca de su abastecimiento de agua.

Dentro del laboratorio de calidad del agua

En el ultra-moderno y multimillonario laboratorio de Cal Water en San José, California, las cosas pequeñas son las que importan. Los químicos y microbiólogos de Cal Water realizan más de 300,000 pruebas de calidad del agua por separado cada año, buscando compuestos orgánicos e inorgánicos en el agua en cantidades tan pequeñas como partes por trillón — casi como buscar monedas con defectos en tres estadios de fútbol repletos de ellas.



instrucciones de mantenimiento del fabricante. Las unidades con mantenimiento inadecuado pueden realmente causar problemas en la calidad del agua. Por ejemplo, los filtros de carbón pueden propiciar el crecimiento de bacterias si no se cambian de acuerdo a lo recomendado.

¿Por qué el sabor del agua cambia a lo largo del año?

En algunas de nuestras áreas de servicios, las fuentes de agua cambian en algunos periodos del año debido a la disponibilidad de suministros. El sabor de las aguas superficiales o de fuentes como ríos y lagos, es ligeramente diferente al del agua que bombeada de las capas acuíferas subterráneas. El agua de todas las fuentes debe cumplir con los mismos estándares rigurosos.

¿Qué causa el color del agua?

El agua coloreada por lo general es resultado de la presencia natural de material orgánico y de metales como el manganeso. Generalmente, esto no representa un riesgo para la salud, pero usted debe cualquier caso de agua coloreada a su centro de atención al cliente local.

Si tiene alguna consulta, comuníquese con Tim Treloar, Gerente del distrito llamando al (661) 837-7200.

¿Y el fluoruro?

El fluoruro se presenta de manera natural en muchas fuentes de agua; sin embargo, Cal Water no agrega fluoruro al suministro de agua.

La ley de California exige que Cal Water agregue fluoruro cuando se cuente con donaciones federales o de otras fuentes. Mientras tanto, usted podría verificar con un dentista para ver si recomienda suplementos de fluoruro para algún niño de su familia. Tome en cuenta que los suplementos pueden no ser recomendables para niños que asisten a una escuela que tiene agua con fluoruro.

¿Quiere saber más? Para información general sobre fluorización del agua, visítenos en línea en www.calwater.com.

¿Preguntas? ¡Respuestas!

¿Es el agua embotellada más segura que el agua de la llave?

El agua de la llave y el agua embotellada deben cumplir con estrictos estándares de calidad para el agua, pero el agua de la llave está sujeta a pruebas más frecuentes y a estándares de informe de calidad más altos. Por lo general, la calidad del agua embotellada no es mejor que la de la llave, pero puede costar \$2 más por galón. Un cliente de Cal Water promedio podría recibir 1,000 galones de agua de la llave por el mismo precio de \$2.

¿Cómo puede entrar suciedad o arena en mi agua?

La suciedad y la arena pueden aparecer naturalmente en el agua subterránea o como resultado de la reparación de una tubería de agua. La purga disminuye las acumulaciones de suciedad y arena en el agua.

¿Qué causa el olor en mi agua caliente?

Si detecta un olor en el agua caliente que no está presente en el agua fría, probablemente usted necesita ajustar, purgar o reparar su calentador de agua. Confirme los detalles con el fabricante. Si detecta un olor en el agua caliente y en el agua fría, informe al Centro de atención al cliente de su localidad.

¿Por qué mi agua tiene un aspecto lechoso o turbio?

Esto es causado generalmente por burbujas de aire presentes en el agua, lo que no representa un riesgo para la salud. Si se deja reposar el agua, las burbujas desaparecerán y el agua se aclarará. Si no se aclara, informe a su centro de atención al cliente local.

¿Debo comprar una unidad de filtrado para mi casa?

De acuerdo con la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos, las unidades de tratamiento para el hogar no son muy necesarias por motivos de salud ya que se usan con más frecuencia para mejorar la calidad estética del agua. Si decide instalar una unidad de tratamiento para el hogar, asegúrese de seguir las

Esto mejora la calidad del agua y aumenta la cantidad de agua que puede fluir a través de las tuberías de agua.

Aunque puede parecer un derroche para cualquiera, la purga es realmente una actividad importante y necesaria del servicio de suministro público del agua y está aprobada por la Sociedad americana de trabajos en el suministro del agua y se lleva a cabo de acuerdo con las pautas establecidas por el departamento de servicios de salud de California.

Usted seguirá teniendo agua mientras hacemos la purga, pero la presión puede bajar temporalmente. Si observa cualquier decoloración y sedimento en su agua después de la purga, deje correr el agua por el grifo de su manguera externa hasta que se aclare.

Programa de protección y evaluación de la fuente de agua potable (DWSAPP)

Las evaluaciones de la fuente de agua para la entrada a nuestra planta de tratamiento de agua superficial y el pozo Rose fueron enviadas al Departamento de servicios de salud de California en febrero del 2004. El informe DWSAPP identifica las posibles fuentes de contaminación para ayudar a dar prioridad a nuestros esfuerzos de limpieza y prevención de la contaminación. Los informes están disponibles para visualización en nuestras oficinas (6468 West Laval Road, Lebec, CA 93243).

La fuente de agua superficial es considerada más vulnerable a la contaminación de las siguientes actividades: Caminos/calles, actividades ilegales/vertederos no autorizados, irrigación de agricultura, pastoreo, recreación, desechos de aguas residuales municipales e industriales, escurrimientos urbanos, comederos y minas. El pozo Rose es considerado más vulnerable a la contaminación de las siguientes actividades: Cultivo (sin irrigación) y agua superficial (lagos, arroyos, ríos).

Alentamos a los clientes para que se unan a nuestros esfuerzos a fin de evitar la contaminación del agua y proteger nuestro más valioso recurso natural.



3725 South H Street
Bakersfield, CA 93304
(661) 837-7200
www.calwater.com

Cómo leer esta tabla

Evaluamos su agua para detectar contaminantes regulados. La tabla del presente informe enumera solamente aquellos que fueron detectados.

La tabla muestra los resultados del análisis de la calidad del agua divididos en dos secciones principales: “Estándares principales” y “Estándares secundarios”. Los estándares principales protegen la salud pública limitando los niveles de contaminantes en el agua potable. Los estándares secundarios son límites para las sustancias que pueden afectar el sabor, olor o apariencia del agua.

De dónde proviene su agua

Cal Water inició sus servicios de suministro de agua de alta calidad para el Distrito de Tejon-Castac en el año 2005. Atendemos las necesidades de suministro de agua de nuestros apreciados clientes del Distrito de suministro de agua Tejon-Castac con una planta de microfiltrado de agua con tecnología de vanguardia que trata el agua del Acueducto de California. También contamos con un pozo que está disponible suministro de agua potable de emergencia.

Dureza del agua

El agua es considerada suave cuando la dureza total es menor que 75 ppm, moderadamente dura de 75 hasta 150 ppm, dura de 150 a 300 ppm y muy dura de 300 ppm o más. Para convertir la dureza de su agua de partes por millón a granos por galón, divida simplemente entre 17.1.

La dureza del agua varía de acuerdo a la fuente. El agua dura no es dañina para la salud, de modo que la alternativa de comprar un suavizante de agua es simplemente estética. Sin embargo, las personas sometidas a dietas bajas en sodio deben tener conocimiento que muchos ablandadores de agua aumentan el contenido de sodio del agua.

Purga de la tubería de agua principal

En Cal Water, realizamos purgas periódicas como parte de nuestro programa de mantenimiento continuo de la calidad del agua y del sistema de abastecimiento. Abriendo ciertas tomas de agua para incendios bajo condiciones controladas, retiramos minerales y sedimentos que se acumulan con el tiempo en las tuberías de agua.

Informe sobre la calidad del agua del 2006

ESTÁNDARES PRINCIPALES DEL AGUA POTABLE								
SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG	Estándar excedido	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Arsénico	2006	ppb	10	0.004	No	2.5	2.5	Erosión de depósitos naturales; aditivo en el agua que promueve dientes más fuertes; desechos de las fábricas de fertilizantes y de aluminio
Nitrato (como Nitrato)	2006	ppm	45	45	No	10	10	Escurrimiento y lixiviación por el uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado; erosión de depósitos naturales
	Rango del año	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Estándar excedido	Nivel más alto	Porcentaje mensual más bajo	Fuente de la sustancia
Turbidez (agua superficial que requiere filtración) ¹	2006	NTU	TT	n/a	Si	0.16	99.2%	Escurrimiento de suelos
SUB-PRODUCTOS PARA DESINFECCIÓN	Año evaluado	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	Estándar excedido	Rango	Promedio anual más alto	Fuente de la sustancia
Total de ácidos haloacéticos	2006	ppb	60	n/a	No	4–24	15	Subproducto de la cloración de agua potable
Trialometanos totales ²	2006	ppb	80	n/a	Si	140–184	173	Subproducto de la cloración de agua potable
DESINFECTANTES	Año evaluado	Unidad	MRDL	MRDLG	Estándar excedido	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Cloro	2006	ppm	4	4	No	0.27–1.34	0.7	Desinfectante para agua potable añadido para tratamiento
MICROBIOLÓGICOS	Año evaluado	Unidad	MCL	(MCLG)	Estándar excedido	Mensual más alta		Fuente de la sustancia
Coliformes totales (sistemas con <40 muestras/mes)	2006	muestras positivas	1	(0)	No	0		Presentes naturalmente en el ambiente

OTRAS SUSTANCIAS REGULADAS								
METALES	Año evaluado	Unidad	AL	PHG	Estándar excedido	Percentil 90	# de muestras que sobrepasan el AL	Fuente de la sustancia
Cobre	2006	ppm	1.3	0.17	No	0.42	0 de 20	Corrosión interna de las instalaciones sanitarias domiciliarias; erosión de depósitos naturales; lixiviación de los preservantes de madera
Plomo	2006	ppb	15	2	No	ND	0 de 20	Corrosión interna de las instalaciones sanitarias domiciliarias; desechos de los fabricantes industriales; erosión de depósitos naturales

ESTÁNDARES SECUNDARIOS PARA EL AGUA POTABLE Y COMPUESTOS NO REGULADOS								
SUSTANCIAS QUÍMICAS INORGÁNICAS	Año evaluado	Unidad	SMCL	PHG (MCLG)	Estándar excedido	Rango	Promedio	Fuente de la sustancia
Alcalinidad	2006	ppm	n/a	n/a	No	67	67	Erosión de depósitos naturales
Calcio	2006	ppm	n/a	n/a	No	15	15	Erosión de depósitos naturales
Cloruro	2006	ppm	(500)	n/a	No	48	48	Derrame/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Color	2006	UNIDADES	(15)	n/a	No	5	5	Materiales orgánicos que surgen naturalmente
Dureza	2006	ppm	n/a	n/a	No	74	74	Erosión de depósitos naturales
Hierro	2006	ppb	300	n/a	No	ND–17	8	Lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Magnesio	2006	ppm	n/a	n/a	No	9	9	Erosión de depósitos naturales
Manganeso	2006	ppb	(50)	n/a	No	ND–2	1	Lixiviación de depósitos naturales
Olor	2006	T.O.N.	(3)	n/a	No	1–5	2	Materiales orgánicos que surgen naturalmente
pH	2006	UNIDADES	n/a	n/a	No	8.1	8.1	Característica inherente al agua
Potasio	2006	ppm	n/a	n/a	No	2	2	Erosión de depósitos naturales
Sodio	2006	ppm	n/a	n/a	No	37	37	Erosión de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Conductancia específica (E.C.)	2006	mmhos/cm	(1600)	n/a	No	320	320	Sustancias que forman depósitos naturales; influencia del agua de mar
Sulfato	2004–2006	ppm	500	n/a	No	24	24	Derrame/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Sólidos disueltos totales (TDS)	2006	ppm	(1000)	n/a	No	190	190	Derrame/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar

Resumen de la información sobre contaminantes que sobrepasan el MCL

1 El nivel de turbidez más elevado reportado ocurrió en febrero del 2006 cuando los cortes en el fluido eléctrico atraparon aire en el turbidímetro y causaron una lectura aumentada. Todas las demás lecturas de turbidez registradas cumplían los niveles de turbidez de la Técnica de tratamiento. 4 Para los sistemas de aguas superficiales, la Técnica de tratamiento estipula que el nivel de turbidez del agua filtrada es menor o igual a 0.1 NTU en el 95% de las medicio-nes tomadas mensualmente y nunca sobrepasara 1 NTU. El “Porcentaje mensual más bajo” reportado representa al porcentaje más bajo de mediciones de turbidez inferiores o iguales a 0.1 NTU en un mes determinado. La turbidez es una medición de lo turbio del agua. La monitoreamos porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración.

2 El nivel y promedio anual más alto de trialometanos totales son una violación a la regla de desinfección de sub-productos de la etapa 1 estatal y federal. Actualmente, estamos llevando a cabo un estudio piloto para mejorar nuestro proceso de tratamiento y reducir la formación de sub-productos de la desinfección. Algunas personas que beben agua que contiene canti-dades de trialometanos que sobrepasan el MCL, con el paso de los años pueden experimentar dolencias en el hígado, riñones o en el sistema nervioso central y estarán expuestas a un mayor riesgo de contraer cáncer.

Definiciones

Objetivo de salud pública (PHG): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores PHG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de California.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual no hay ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores MCLG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos.

Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los valores MCL principales son establecidos lo más cercanamente posible a los PHG (o MCLG) mientras sea posible desde el punto de vista económico y tecnológico. Los valores MCL secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

µS/cm = medida de conductancia específica
n/a = no aplicable
ND = ninguno detectado
NTU = unidad de turbidez nefelométrica
pCi/L = picoCuries por litro (medición de la radioactividad)
ppb = partes por mil millones (microgramos por litro)
ppm = partes por millón (miligramos por litro)
SMCL = nivel máximo de contaminante secundario

Objetivo del nivel residual máximo de desinfectantes (MRDLG): Es el nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua por debajo del cual no hay un riesgo conocido o esperado para la salud. Los valores MRDLG son establecidos por la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos.

Nivel máximo de desinfectantes residuales (MRDL): El nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se debe exceder en la llave de agua del consumidor.

Nivel de notificación (NL): Nivel de notificación basado en la salud para un contaminante no regulado en el agua potable. Es usado por DHS para guiar los sistemas de agua potable.

Estándar primario para el agua potable (PDWS): Son los valores MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, así como sus requisitos para monitoreo, informe y tratamiento del agua.

Nivel de acción regulatoria (AL): La concentración de un conta-minante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Proceso obligatorio destinado a redu-cir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Fuentes potenciales de contaminación

Toda el agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede contener razonablemente al menos pequeñas cantidades de algu-nos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un peligro para la salud. Para mayor información sobre los contaminantes y los peligros potenciales para la salud llame a la Línea directa de agua potable segura de USEPA al (800) 426-4791.

Las fuentes de agua potable (del grifo y embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, estanques, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de la misma, disuelve los minerales presentes de forma natural y en algunos casos el material radioactivo y puede recoger sustancias que provie-nen de los animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente de agua incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas servidas, sistemas de pozos sépticos, operaciones de agricultura y ganadería, así como de la fauna y flora.

Contaminantes inorgánicos, tales como las sales y metales que pueden surgir de forma natural o resultar de los escurrimientos de aguas pluviales urbanas, descarga de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas y de la minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diferentes fuentes como la agricultura, escurrimiento de aguas pluviales urbanas y usos residenciales.

Contaminantes químico orgánicos, incluyendo químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de procesos industria-les y de la producción de petróleo y que también pueden proceder de gasolineras, escurrimiento de aguas pluviales urbanas y sistemas de pozos sépticos.

Contaminantes radiactivos, que pueden aparecer naturalmente o resultar de la producción de gas y actividades mineras.

Con el fin de garantizar que el agua de la llave sea segura para beberse, la Agencia de protección ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y el Departamento de servicios de salud del estado (el Departamento) formulan regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua abastecida por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones del Departamento también establecen límites para los contaminantes del agua embotellada que deben ofrecer la misma protección a la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminan-tes en el agua potable que la población general. Las personas con el sistema inmunológico debilitado, como aquellas que tienen cáncer sometidas a quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/ SIDA o cualquier otro desorden en el sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y bebés están particularmente en riesgo de con-traer infecciones. Estas personas deben pedir consejo sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las pautas de la USEPA/Centros para el control de enfermedades (CDC) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por cripto-sporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea directa de agua potable segura al (800) 426-4791.